



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St, Alhambra, CA 91801626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St, Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng310-548-6535

Trưởng: Cô Mai Như Thu Hương562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ310-409-5836

Hội Ông Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy:818-571-3245

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương818-571-3245

LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long818-894-1176

LĐ. Trưởng: A. Trương Phước Trung714-800-0132

LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Mai Hải Triều818-294-9286

Phong Trao Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Trưởng: Ô. Đinh Văn Hào714-724-5394

Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: Ô. Đàm Hải626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R... 626-338-3295

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Ủy: Lm. G.B Võ Hồng Khanh310-323-8900

Chủ Nguyễn: ÔB. Hoàng D. Tân+Bích Sơn...310-327-9056

Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles310-768-1906

Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Chúa Nhật XXI Thường Niên – Năm C

Ngày 25/08/2013 – Bản Tin Số 1334

Vào Qua Cửa Hẹp

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R



Bác Sĩ tâm lý M. Scott Peck, tác giả cuốn *Con Đường Vắng Bóng (The Road Less Traveled)*, một cuốn sách bán chạy nhất suốt thập niên 1980', đã có nhận xét sau ngay chương đầu của cuốn sách: "Cuộc sống là một chuỗi những vấn nạn. Chúng ta muốn than phiền về chúng hay giải quyết chúng? Chúng ta muốn dạy con cái chúng ta giải quyết

chúng không? Kỷ luật là những khí cụ cần bản chúng ta cần có để giải quyết các vấn nạn trong cuộc sống. Khi chúng ta dạy chính mình và con cái chúng ta kỷ luật, chúng ta dạy chúng và chính chúng ta cách thức chịu đau khổ và cũng là cách thức để trưởng thành. Các khí cụ này, các kỹ năng để chịu đau khổ, các phương thế để trải nghiệm nỗi đau của những vấn nạn một cách xây dựng mà tôi gọi là kỷ luật là gì? Có bốn thứ là: trì hoãn sự thỏa mãn, chấp nhận trách nhiệm, cam kết sống theo sự thật và giữ quân bình."

Nhận định quý giá của Bác sĩ Peck trên đây cũng chính là điều mà Tác giả Thư Gửi Tín Hữu Do thái nói đến trong bài đọc hai hôm nay (Dt 12:5-7,11). Sự cần thiết của kỷ luật hay hy sinh hãm mình trong cuộc sống tự nhiên còn được áp dụng triệt để vào đời sống tâm linh để đạt đến ơn cứu độ, khi chính Chúa Giêsu trả lời câu hỏi "Phải chăng chỉ có một số ít được cứu độ?" (Lc 13:22) bằng lời mời gọi sau: "Các người hãy cố gắng vào qua cửa hẹp, vì Ta bảo các người biết: nhiều người sẽ tìm vào mà không vào được" (Lc 13:24). Về điều này, Tin Mừng theo Thánh Matthêu viết rõ hơn: "Hãy qua cửa hẹp mà vào, vì cửa rộng và đường thênh thang thì đưa đến diệt vong, mà nhiều người lại đi qua đó. Còn cửa hẹp và đường chật thì đưa đến sự sống, nhưng ít người tìm được lối ấy" (Mt 7:13).

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001..... 626-794-2046</p> <p>Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD PHỤC SINH ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776..... 626-457-3035</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306..... 818-341-6634</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711..... 909-626-3596</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Đôminicô Trần Q. Báo, C.Ss.R..... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 562-863-8734</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh..... 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026..... 213-483-3013</p> <p>Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH TÂM ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343..... 818-894-1176</p> <p>Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; ✠ Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD ST. LUCY ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p>CD THÁNH GIUSE ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R..... 626-960-1805 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam..... 626-960-8283 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH GIA THẬT ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532</p> <p>Mục vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đôminicô Vũ Quốc Anh..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào..... 805-529-6450 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030</p> <p>Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang..... 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Căn 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900</p> <p>Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh..... 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Sinh..... 310-526-3364 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Micae Đoàn Trọng Sơn, C.Ss.R..... 626-851-9020 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quế, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Taddêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-619-8706 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần C. Nghị, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard..... 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, Our Lady of Gaudalupe, Los Angeles. 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra..... 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Báo, St. Margaret Mary, Lomita..... 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro..... 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
---	--

Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p>DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bê Trê-n Tổng Phụ Trách: Sr. Thê-resa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL. Sr. Maria Phạm Thị Mên 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p>DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. 562-988-7997 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J 310-619-8706 Vinh Sơn (Vincentians) LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796</p>
--	---

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Báo 310-326-3364



BÀI ĐỌC I: Is 66, 18-21

"Chúng dẫn tất cả anh em các người từ mọi dân tộc đến".

Trích sách Tiên tri Isaia.

Trong những ngày ấy, các thủ lãnh tâu vua rằng: Đây Chúa phán: "Ta đã biết các việc làm và tư tưởng của chúng; Ta đến quy tụ mọi dân tộc và mọi ngôn ngữ: chúng sẽ đến và nhìn thấy vinh quang của Ta. Ta sẽ đặt nơi chúng một dấu lạ, Ta sẽ sai một số trong những người được giải thoát đến các dân ngoài biển, bên Phi châu và Lyđiá, là những dân thiện xạ, đến Ý-đại-lợi và Hy-lạp, đến những hòn đảo xa xăm, đến với những kẻ chưa nghe nói về Ta, và chưa thấy vinh quang của Ta. Chúng sẽ rao giảng cho các dân biết vinh quang của Ta, sẽ dẫn tất cả anh em các người từ mọi dân tộc đến như cửa lễ dâng cho Chúa, họ cỡi ngựa, đi xe, đi võng, cỡi la, cỡi lạc đà, đến núi thánh của Ta là Giêrusalem, khác nào con cái Israel mang cửa lễ trong chén tinh sạch vào nhà Chúa, Chúa phán như thế. Trong những dân đó, Ta sẽ chọn các tư tế, các thầy Lêvi: Chúa phán như vậy". Vì chưng lời Chúa rằng: Cũng như Ta tạo thành trời mới, đất mới đứng vững trước mặt Ta thế nào, thì dòng dõi người và danh tánh các người sẽ vững bền như vậy". **Lời Của Chúa**

ĐÁP CA: Tv 116, 1. 2

Đáp: Hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian.

Xướng: 1) Toàn thể chư dân, hãy khen ngợi Chúa! Hết thủy các nước, hãy chúc tụng Người.

2) Vì tình thương Chúa dành cho chúng tôi thực là mãnh liệt, và lòng trung thành của Chúa tồn tại muôn đời.

BÀI ĐỌC II: Dt 12, 5-7, 11-13

"Chúa sửa dạy ai là kẻ Người yêu mến".

Trích thư gửi tín hữu Do Thái.

Anh em thân mến, anh em đã quên lời yên ủi tôi nói với anh em, như nói với những người con

rằng: "Hỡi con, con chớ khinh thường việc Chúa sửa dạy, và đừng nản chí khi Người quở trách con; vì Chúa sửa dạy ai là kẻ Người yêu mến, và đánh đòn kẻ mà Người chọn làm con". Trong khi được sửa dạy, anh em hãy bền chí. Thiên Chúa xử sự với anh em như con cái: vì có người con nào mà cha không sửa phạt. Ngày nay, hẳn ai cũng coi việc sửa dạy là nỗi buồn khổ, hơn là nguồn vui, nhưng sau này, nó sẽ mang lại hoa quả bình an công chính cho những ai được sửa dạy. Vì thế, anh em hãy nâng đỡ những bàn tay bủn rủn và những đầu gối rưng rờ. Đường anh em đi, anh em hãy bạt cho thẳng, để người què khỏi bị trẹo chân, nhưng được an lành. **Lời Của Chúa**

ALLELUIA: Ga 14, 23

Alleluia, alleluia! - Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. - Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 13, 22-30

"Người ta sẽ từ đông chí tây đến dự tiệc trong nước Chúa".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu rảo qua các đô thị và làng mạc, vừa giảng dạy vừa đi về Giêrusalem. Có kẻ hỏi Người rằng: "Lạy Thầy, phải chăng chỉ có một số ít sẽ được cứu độ?" Nhưng Người phán cùng họ rằng: "Các người hãy cố gắng vào qua cửa hẹp, vì Ta bảo các người biết: nhiều người sẽ tìm vào mà không vào được. Khi chủ nhà đã vào và đóng cửa lại, thì lúc đó các người đứng ngoài mới gõ cửa mà rằng: 'Thưa ngài, xin mở cửa cho chúng tôi'. Chủ sẽ trả lời các người rằng: 'Ta không biết các người từ đâu tới'. Bấy giờ các người mới nói rằng: 'Chúng tôi đã ăn uống trước mặt ngài và ngài đã giảng dạy giữa các công trường chúng tôi'. Nhưng chủ sẽ trả lời các người rằng: 'Ta không biết các người từ đâu mà tới, hỡi những kẻ làm điều gian ác, hãy lui ra khỏi mặt ta'. Khi các người sẽ thấy Abraham, Isaac, Giacóp và tất cả các tiên tri ở trong nước Thiên Chúa, còn các người bị loại ra ngoài, nơi đó các người sẽ khóc lóc nghiêng rãng. Và người ta sẽ từ đông chí tây, từ bắc chí nam đến dự tiệc trong nước Thiên Chúa. Phải, có những người sau hết sẽ trở nên trước hết và những người trước hết sẽ nên sau hết". **Tin Mừng Của Chúa**

Vào Qua Cửa Hẹp ...

Cửa hẹp mà Chúa Giêsu mời gọi chúng ta là những con chiên thuộc đàn chiên của Người phải cố gắng bước vào không gì khác hơn là chính Người, như Người đã từng tuyên bố trong Tin Mừng theo Thánh Gioan: *"Ta là cửa, ai qua Ta mà vào, thì sẽ được cứu rỗi, người ấy sẽ ra vào và tìm thấy của nuôi thân"* (Ga 10:9). Và đường chật mà Chúa Giêsu muốn chúng ta đi để vào cửa hẹp này chính là đường thánh giá, như Người từng tuyên phán: *"Ai muốn theo Ta, hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình mà theo Ta"* (Mc 8:34).

Để bước vào cửa hẹp Giêsu và bước đi trên đường chật của Thánh Giá hầu đạt đến ơn cứu độ là cùng đích của đời sống đức tin, chúng ta cần phải có những điều kiện sau:

Trước hết, chúng ta phải thực sự khao khát ơn cứu độ và nhìn nhận rằng chúng ta chỉ có thể được cứu độ nhờ tin vào Chúa Giêsu, Đấng Cứu Độ nhân thế, như Thánh Phêrô đã tuyên bố: *"Ngoài Người ra, không ai đem lại ơn cứu độ; vì dưới gầm trời này, không có một danh nào khác đã được ban cho nhân loại, để chúng ta phải nhờ vào danh đó mà được ơn cứu độ"* (Cv 4:12). Sự khao khát ơn cứu độ và niềm tin vào Chúa Giêsu này phải được thể hiện qua việc chúng ta phải luôn thiết tha kêu cầu Danh Thánh Chúa Giêsu trong cuộc sống hàng ngày.

Kế đến, vì cửa hẹp không thể để cho những người vóc dạng to lớn hay mang theo những áo quần xum xoe hoặc những hành lý cồng kềnh lọt qua, nên chúng ta phải luyện tập tinh thần khiêm nhường đơn sơ, trở nên bé nhỏ như trẻ thơ và tinh thần từ bỏ để khỏi vướng vít vào những tiền của, thú vui và quyền thế danh vọng thế gian, để được vào Nước Trời. Vì chính Chúa Giêsu đã tuyên bố: *"Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa với tâm hồn một trẻ em, thì sẽ chẳng được vào"* (Mc 10:15); và *"Ai không từ bỏ hết những gì mình có, thì không thể làm môn đệ Ta được"* (Lc 14:33).

Sau cùng, ai bước vào cửa hẹp chắc chắn sẽ phải va chạm cọ sát với cửa và sẽ mang dấu ấn của cửa hẹp. Vì vậy, để được cứu độ chúng ta chắc chắn sẽ phải mang dấu ấn của Chúa Giêsu và nên một với Người, qua việc có được cùng một tâm tư như đã có nơi Chúa Kitô (Phil 2:5). Điều này được thực hiện qua việc chúng ta phải biết cùng Mẹ Maria để sống theo thánh ý Chúa dưới sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, qua thực hành luật mến Chúa yêu người như Lời Chúa trong sự hiệp thông vâng phục trọn vẹn với Hội Thánh là chính Nhiệm Thể Chúa Kitô.

Ave Maria, xin Mẹ dạy con luôn biết cố gắng vào qua cửa hẹp của Chúa Giêsu và đi theo Người trên Thánh Giá để được hưởng ơn cứu độ Chúa hứa ban. **AMEN**

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 8 năm 2013

Ý Chung: Cầu cho cha mẹ và các nhà giáo dục: Xin cho các cha mẹ và các nhà giáo dục giúp đỡ các thế hệ trẻ lớn lên với một lương tâm và một đời sống ngay thẳng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Giáo Hội địa phương của lục địa Phi Châu: Xin cho các Giáo Hội địa phương của lục địa Phi Châu trung thành với việc loan báo Tin Mừng, cố võ việc xây dựng hòa bình và công lý.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (26/8 - 1/9)

- 26/08 Thứ Hai trong tuần Thứ XXI Thường Niên
St 1:2-5,8-10; Tv 149:1-2,3-4,5-6,9; Mt 23:13-22
- 27/08 Thứ Ba trong tuần Thứ XXI Thường Niên
Thánh nữ Monica, Lễ nhớ
St 2:1-8; Tv 139:1-3,4-6; Mt 23:23-26
- 28/08 Thứ Tư trong tuần Thứ XXI Thường Niên
Thánh Augustinô, Giám Mục,
Tiến Sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
St 2:9-13; Tv 139:7-8,9-10,11-12; Mt 23:27-32
- 29/08 Thứ Năm trong tuần Thứ XXI Thường Niên
Thánh Gioan Tẩy Giả bị trảm quyết, Lễ nhớ
St 3:7-13; Tv 90:3-4,12-13,14,17; Mt 24:42-51
- 30/08 Thứ Sáu trong tuần Thứ XXI Thường Niên
St 4:1-8; Tv 97:1,2,5-6,10,11-12; Mt 25:1-13
- 31/08 Thứ Bảy trong tuần Thứ XXI Thường Niên
St 4:9-12; Tv 98:1,7-8,9; Mt 25:14-30
- 01/09 Chúa Nhật XXII Thường Niên
Hc 3:17-18,20,28-29; Tv 68:4-5,6-7,10-11;
Dt 12:18-19,22-24; Lc 14:1,7-14

Kinh Năm Đức Tin

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời. Nguyên xin Chúa tuân đố Thánh Thần, tác động Lời Chúa trong lòng con, khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin, và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô, để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin, để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa, giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng, bằng cả lời rao giảng và hành động suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng, xin Chúa dạy cho con biết, ngoài con ra, ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, nhờ Chúa Thánh Thần, xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng, để sống đức tin cách sâu xa, vững vàng công bố Tin Mừng, và dũng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa, là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa, trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. **Amen**

THÔNG BÁO VÀ SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Thư mời

Của Cộng Đoàn Nữ Vương Các Thiên Thần

Nhân dịp Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ Maria - Bổn Mạng của Cộng Đoàn. Chúng con trân trọng kính mời quý Cha, quý Thầy Sáu, quý Sơ, quý Chức Cộng Đồng, Cộng Đoàn cùng Cộng đồng dân Chúa vui lòng sắp xếp thì giờ đến tham dự Rước Kiệu và Thánh Lễ Tạ ơn lúc 3 giờ 00 chiều Chúa Nhật ngày 08-09-2013 tại: **Thánh Đường Our Lady of Loretto**

250 N. Union ave, Los Angeles, Ca 90026

Và "Ngày Picnic Cộng đoàn" vào Chúa Nhật ngày 15/9/13

Địa điểm: ELYSIAN PARK

Thời gian: - 09 giờ 30am: Họp mặt

- 11 giờ 00am: Thánh lễ ngoài trời.

- 12 giờ 00pm: Ăn trưa tập thể.

- 13 giờ 00pm: Các trò chơi giải trí thể thao

- 16 giờ 00pm: Chấm dứt Picnic.

Liên lạc: 213-483-3013 hoặc 323-403-7579 (cell)

Sự hiện diện của quý vị là niềm vui và vinh dự cho Cộng đoàn chúng con.

Trân trọng kính mời,

T/M Cộng Đoàn

Phêrô Trần Văn Lý

Chủ tịch

Hiệp Thịnh

Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu

Linh Mục Quản Xứ

Thư Mời

Của Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Trong niềm hân hoan mừng lễ kính Thánh Monica - Quan Thầy của Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo TGP/LA, chúng con xin kính mời quý Cha, quý Phó tế, quý Tu sĩ Nam Nữ, Ông Chủ tịch, Ban Thường Vụ, quý Chức sắc và toàn thể Cộng đồng dân Chúa bớt chút thì giờ đến tham dự ngày tĩnh tâm và thánh lễ tạ ơn với lịch trình như sau:

Thời gian: 9:30am-3:30pm Chúa Nhật ngày 25-8-2013

Địa điểm: Cộng Đoàn Thánh Phêrô - Norwalk

10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670

Chủ đề: *Đường Vào Đức Tin*

Thuyết giảng: Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh

Liên lạc: 626-917-4517

Sau thánh lễ chúng con kính mời quý Cha cùng toàn thể quý vị ở lại cùng tham dự tiệc mừng và văn nghệ do các chị em hội Các Bà Mẹ Công Giáo TGP/LA tổ chức.

Trân trọng kính mời,

T/M Liên Hội CBMCG

Maria Ngô Thị Tuất

Liên Hội Trưởng

Hiệp Thịnh

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng

Tuyên Ủy

Khóa: Thừa Tác Viên Thánh Thể và Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa

Thừa Tác Vụ Công Bố Lời Chúa và Thừa Tác Viên Thánh Thể là hai nhu cầu Phụng Vụ không thể thiếu tại nhiều Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam tại TGP Los Angeles. Quý anh chị em tham dự các thừa tác vụ này cần được hướng dẫn và học hỏi kỹ lưỡng trước khi phục vụ.

Do đó, để đáp ứng nhu cầu phụng vụ quan trọng này, Trung Tâm Truyền Giáo Tu Hội Thánh Vinh Sơn (De Paul Evangelization Center) có tổ chức khóa Tình Huấn cho những anh chị em muốn phục vụ Cộng Đoàn qua Sứ Vụ "Thừa Tác Viên Thánh Thể" hoặc "Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa".

Khóa sẽ do Linh Mục Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M. hướng dẫn.

Thời gian: ➤ 9:00 sáng Thứ Bảy ngày 7 tháng 9, 2013 cho khóa "Thừa Tác Viên Thánh Thể"

➤ 9:00 sáng Thứ Bảy ngày 14 tháng 9, 2013 cho khóa "Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa"

Địa chỉ: 1105 S. Bluff Rd. Montebello, CA 90640

Xin xếp đặt khóa học với văn phòng qua điện thoại số: 323-721-6060 ext: 203 Hoặc 714-315-3596 (cell)

Lệ phí cho mỗi khóa: \$26.00 bao gồm bữa ăn trưa và Giấy Chứng Nhận.

Kính xin quý Cha Quản Nhiệm khuyến khích các ứng viên tham dự

Thông tin từ Văn Phòng Tổng Giáo Phận

Đại Hội Giáo Lý năm 2014

Đại Hội Giáo Lý Toàn Quốc (RECongress) do Tổng Giáo Phận Los Angeles tổ chức với lịch trình như sau:

Thời gian: Thứ Năm - Chúa Nhật ngày 13 - 16 tháng 3, 2014

Địa điểm: Anaheim Convention Center

Chủ đề: "Hy Vọng: Thế Giới Bùng Cháy"

Tìm hiểu thêm thông tin: www.RECongress.org

-----oOo-----

Buổi Hội Thảo về Công Lý Xã Hội

Ủy Ban Công Lý Xã Hội của Hội Đồng Giáo Hạt vùng San Gabriel sẽ tổ chức buổi hội thảo về Công Lý Xã Hội với chủ đề: *"Nối Kết Mục Vụ của Chúa Giêsu và Tình Mừng của Ngài với Cộng đồng Giáo xứ"*

Nội dung: - Buổi hội thảo sẽ khám phá những điều gì giáo hội dạy về công lý xã hội.

- Làm cách nào để con người đem công lý xã hội vào đời sống giáo xứ một cách hiện hữu

- Những cách thức xây dựng thành công mục vụ công lý xã hội.

Thời gian: 8:30am - 2:30pm Thứ Bảy ngày 7 tháng 9

Địa điểm: Holy Family Church, South Pasadena

Vào cửa: miễn phí

Liên lạc: Ms. Cambria Smith: csmith@holyfamily.org

Nói Kết Cộng Đồng

Kỷ Niệm 30 Năm Ngày Thành Lập Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang, Winnetka

Bài: Nguyễn Văn Thọ

Ảnh: Cộng đoàn Đức Mẹ La Vang



Vào lúc 5 giờ chiều Chúa Nhật 18 tháng 8 năm 2013, Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang đã mừng kính Lễ Đức Mẹ Hồn và Xác Lên Trời là Bốn mạng của Cộng đoàn. Nhân dịp này, Cộng đoàn cũng kỷ niệm 30 năm ngày thành lập.

Cuộc rước kiệu Đức Mẹ thật long trọng, bắt đầu buổi lễ với sự tham dự của toàn thể thành viên của Cộng đoàn và đặc biệt có Đoàn Hiệp Sĩ Hội Thánh “Knights of Columbus” trong lễ phục uy nghiêm đã đến cùng Cộng đoàn mừng kính Đức Mẹ. Kiệu Đức Mẹ La Vang được rước vòng quanh khuôn viên Giáo xứ và vào Thánh đường giữa hai hàng Hiệp Sĩ “Knights of Columbus” tuốt gươm đứng dàn chào.



Thánh Lễ do Cha Giuse Vũ Văn Dũng, Quản nhiệm Cộng Đoàn chủ tế cùng đồng tế có quý Cha Albertô Trần Văn Sang, Cha giáo Giuse Nguyễn Đức Minh, Cha Augustinô Nguyễn Nhật Huy, Cha Phanxicô Xaviê Bùi Ngọc Tỷ là những Linh mục cựu Quản nhiệm Cộng đoàn.

Qua bài giảng, Cha Quản nhiệm cho rằng Cộng đoàn được lớn mạnh về đời sống đạo cũng như sinh hoạt như ngày hôm nay chính là nhờ công lao của quý Linh mục cựu Quản nhiệm đã tận tụy dùi dốt nên mọi người biết kết hợp và sống trong tình yêu. Và Cha Quản nhiệm đã cầu xin Chúa qua cầu bầu của Đức Mẹ La Vang cho Cộng đoàn luôn sống trong tình yêu thương.



Trong lời cảm ơn, chị Chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ Cộng đoàn, Lê Thị Hoàng Liên, đã kiểm điểm, “Ngày này 30 năm trước, Cộng đoàn như một em bé mới tập tễnh bước đi; hôm nay, qua 30 năm với những thăng trầm, Cộng đoàn đã hình thành, phát triển, trưởng thành về mọi phương diện. Cộng đoàn Đức Mẹ La Vang có được như ngày hôm nay là nhờ quý cha, quý vị trong cựu ban chấp hành/hội đồng mục vụ, quý thành viên đã bỏ tâm huyết để xây dựng Cộng đoàn.”

Cảm ơn quý Cha cựu Quản nhiệm hiện diện, Chị Chủ tịch đã không quên cảm ơn quý Cha cựu Quản nhiệm khác đã không đến được: Cha Giuse Châu Xuân Bá, cha Gioan Boscô Phạm Minh Thiện, và cha Tôma Aquinô Nguyễn Văn Chánh. Nhất là Cha Cố Phanxicô Xaviê Trần Văn Cần đã về với Chúa và tin rằng Cha đang mỉm cười nhìn xuống Cộng Đoàn.



Sau Thánh Lễ, toàn thể Cộng đoàn và quan khách đã đến Hội trường của Giáo xứ dự tiệc mừng và chương trình văn nghệ rất đặc sắc do Ca đoàn Hồng Ân, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Trường La Vang đóng góp.



Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

www.CatholicCruisesAndTours.com

Are you ever alone?

*You're never alone when
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,
and secure with my medical alert."*

Less than \$1 per day

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to
learn more about
our Special Offer.

1.877.801.8608 Toll Free



Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through
Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch
1-800-231-0805



Business Slow?

Advertise In This Bulletin!

*Businesses that advertised
throughout a recession...grew 256%
more than the businesses
that chose not to advertise.*

—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE



Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.

Music for Reflection and Meditation

Blessed Assurance

Les Stahl

Inspiring collection of solo piano

arrangements of classic hymns on CD (\$17)



800-566-6150

World Library Publications

the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.
www.wlpmusic.com



THUẾ CITY

Thuế Vụ - Kế Toán

Điều hành: Ô. Kiều Văn Báu

9241 Valley Blvd. Ste 103

Rosemead, CA 91770

efile@thuacity.com

626-278-2322



Realty
And
More

Hai Le, Realtor

CA DRE #01747343

- Buying
- Selling or
- Just looking.

818-984-4851

Call or email me for a
free listing in your area.
hai4house@yahoo.com

8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324

ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

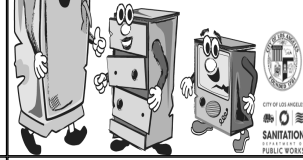
Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770

Co NHAN FOOD STAMPS
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

WANT FREE BULKY ITEM PICKUP?
CALL 3-1-1 or 800-773-2489



—California—
Single Catholics
CatholicMatch.com/myCA

WHY IS IT
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE
250 W. Bonita Ave, Suite 110 Pomona, CA 91767
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759
(góc đường Bonita & Garey)
Giao thuốc tận nhà miễn phí
Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.
Không trả copay nếu dưới \$5

CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

VFI Valley Financial Investments, Inc.
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939 818-717-8706
valleyfinancial@yahoo.com
PRO ESTATE REALTY
Chuyên
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners

What if you are Alone and have an Emergency?
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!
AS LOW AS \$1 A DAY!
✓ Medical ✓ Falls
✓ Fire ✓ Burglary
You're never alone with LIFEWatch!
800.998.5837
www.lifewatch-usa.com
LIFEWatchUSA
"I'm never alone with LIFEWatch."
- Dick Van Patten

AARP DISCOUNTS
facebook.com/LifewatchUSA

TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
• Funeral and cemetery planning.
714-894-3723
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331

XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VẼ KẾ HOẠCH NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

God Invites Vocations.
You Can Help Close the Deal.
Serra for Priestly and Religious Vocations

Jesus A to Z
Michael O'Neill McGrath, OSFS
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.
007199 9 x 12 Hardcover
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!
800-566-6150 www.wlpmusic.com

ASCS Advanced Skin Clinic & Surgery
1310 San Bernardino Rd., Suite 207. Upland, CA 91786
Phone: (909) 946-8600. www.UplandDermatology.com
Nguyễn Khắc Tân, MD
Ngoài Da Tổng Quát
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vẩy nến, lác
Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân
Ngoài Da Thẩm Mỹ
IPL, laser hair removal, chemical peel
Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm
Nguyễn Tâm Uyên, MD
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngoài Da"

Bác sĩ NHA KHOA
VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Bác sĩ NHÂN KHOA
VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD
Tel (562) 438-9438
Khám mắt & làm kính tại chỗ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

Consider Remembering Your Parish in Your Will.
For further information, please call the Parish Office.

Life Matters
For more information go to
www.usccb.org/respectlife